

REUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 12 MARS 2021

Présents : P. Weimerskirch, bourgmestre. A. Kalmes, M. Spautz, C. Lecuit, échevins.
I. Cattivelli, J. Courtoy, C. Feiereisen, Y. Fiorelli, G. Godart, S. Kill, N. Kuhn-Metz, Y. Marchi, V. Nothum, C. Schütz, conseillers. F. Diederich, secrétaire.

Absent et excusé : R. Agovic, conseiller

1. Correspondance et informations

Le conseil communal prend connaissance :

- du plan pluriannuel financier (PPF)
- d'un courrier du 25 janvier 2021 de la part de la Ville de Dudelange au sujet de la dissolution et de la radiation de l'asbl « De Minettsdapp : Kultur am Süden »
- d'un courrier de l'Université de Luxembourg du 14 janvier 2021 et d'une brochure au sujet des premiers résultats de l'étude provenant de l'application « Schnëssen-App »
- du rapport d'activités de la commission consultative communale d'intégration pour l'exercice 2020
- d'un courriel de la part de l'association rainforest.lu du 15 février 2021 remerciant le conseil communal pour son subside extraordinaire
- d'un courriel de la part du Pro-Sud du 16 février 2021 concernant la réponse apportée par le Ministre de la Sécurité intérieure à la lettre de résolution évoquant la fourrière
- d'un courrier du Ministre du Tourisme marquant son accord de principe quant à une participation à hauteur de 50% aux coûts d'investissements éligibles dans le cadre de l'aménagement de gîtes insolites situés sur le « Minetttrail »

et des informations de la part de Monsieur le Bourgmestre séance tenante concernant :

° la situation du COVID-19

° le début des travaux pour l'aménagement d'une aire de jeu pour chiens au Chemin de Bergem en date du 08.03.2021

° la situation des demandes de subside introduites par les commerces (38 au total, dont 26 éligibles et 12 restant à être vérifiées de façon approfondies)

° un constat que depuis 2012, 2015 respectivement 2016, 3 Maisons du Fonds du Logement sont non-occupées ! Ceci est scandaleux de la part d'une instance qui incite les Communes à créer des logements et le collège échevinal va intervenir.

° rappel que le 11.03.2021 était le jour du 10^{ième} anniversaire de la catastrophe nucléaire de Fukuschima

° l'information que le centre de recyclage SIVÉC s'est vu attribuer un prix pour la qualité de ses services

- ° l'invitation à la présentation publique du masterplang en date du 29 mars 2021
- ° la nouvelle date pour l'inauguration Stolpersténg en date du 23.04.2021
- ° le service Ruffbus qui connaît un franc succès dans le contexte de la campagne de vaccination
- ° l'avancement de la ZAE Herbett où prochainement des surfaces commerciales ouvriront leurs portes.
- ° le plan national de l'organisation des opérations de secours
- ° la confirmation que la Commune participera à l'initiative Gay Pride

2. Approbation du procès-verbal du 5 février 2021

Le conseil communal approuve et signe le procès-verbal de la réunion du conseil communal en date du 5 février 2021.

3. Organisation scolaire : confirmation des mesures applicables pour la période du 04.01. au 12.03.2021

Compte tenu des diverses mesures mises en place au niveau de l'enseignement dans le contexte du Covid-19, ainsi que des modifications en découlant, le conseil communal confirme les mesures prises pendant la période du 04.01.2021 au 12.03.2021.

Monsieur le bourgmestre remercie surtout le corps enseignant et la direction régionale, avec à sa tête surtout Philippe Kloos pour leur engagement exemplaire.

4. Approbation d'un contrat de location

Le conseil communal approuve un contrat de location entre l'Administration Communale de Schiffflange et *Radio Gutt Laun asbl* concernant la mise à disposition de locaux au 10, rue du Parc.

5. Approbation de conventions

Le conseil communal approuve unanimement les conventions suivantes :

- Commune/asbl Schëfflenger Jugendhaus/État
- Commune/LIGONJA Sabahudin concernant un jardin potager
- Commune/Club Senior (Club haus beim Kiosk)

6. Approbation d'un compromis de cession

Le conseil communal approuve un compromis de cession entre l'État et la Commune de Schiffflange, et ayant pour objet la vente d'une partie de terrain sis à Schiffflange au lieu-dit « avenue de la Résistance » d'une contenance de 2,5 ares et d'une valeur de 12.500.- € dans l'intérêt de la régularisation des droits de propriété entre le domaine ferroviaire de l'État et le domaine public communal.

7. Approbation d'un acte de vente

Le conseil communal approuve un acte de vente en date du 26 janvier 2021 avec les époux Norbert MARCY-TAPP, ayant pour objet la vente d'une parcelle de terrain sis à Schiffflange au lieu-dit « rue de Noertzange », de 3 centiares pour le prix convenu entre partie de 500.- €, sachant que l'utilité publique de l'acquisition consiste dans la réalisation d'une piste cyclable;

8. Approbation d'un décompte

Le conseil communal approuve le décompte relatif à l'acquisition d'une nouvelle cuisine au premier étage de l'Hôtel de Ville pour un montant de 8.110,18 €.

9. Allocation de subsides extraordinaires

Le conseil communal décide unanimement d'allouer des subsides extraordinaires à raison de 500 € aux associations suivantes :

- ° asbl Memoshoah Luxembourg
- ° Fondation « Letzebuenger Blannevereenegung » et asbl Canne Blanche
- ° association luxembourg alzheimer (ala)
- ° asbl Association Thérapie Équestre
- ° ONG Handicap International

10. Approbation de titres de recette

Le conseil communal approuve 6 titres de recette pour un montant total de 12.654,82 €.

11. Affaires du personnel

En séance à huis clos, le conseil communal a nommé la dame Manon Sagramola définitivement comme instructeur de natation.

Un avancement a été accordé à Monsieur Pascal Reuland, préposé du service des travaux neufs et des infrastructures.

Par ailleurs, le conseil communal a accepté unanimement la demande de départ en retraite de Monsieur Camille Weiland, receveur communal. Le bourgmestre lui a exprimé ses remerciements pour les longues années de travail excellent et le conseil communal lui accordé le titre honorifique de la fonction.

Un poste de la carrière A1 au service de la communication et des citoyens a été transformé en poste de la carrière B1. Une autre transformation de poste concerne un poste de la carrière H1 à l'atelier communal qui sera désormais un poste de la carrière A5.

Le sieur Weiler Serge a été nommé comme instructeur de natation.

Lors du vote concernant la nomination provisoire d'un expéditionnaire administratif, aucun candidat n'a pu rassembler un nombre de voix suffisant.

Gemeinderatssitzung vom 12. März 2021

Anwesend: P. Weimerskirch, Bürgermeister, A. Kalmes, M. Spautz, C. Lecuit, Schöffen.
I. Cattivelli, J. Courtoy, C. Feiereisen, Y. Fiorelli, G. Godart, S. Kill, N. Kuhn-Metz, Y. Marchi, V. Nothum, C. Schütz, Gemeinderäte. F. Diederich, Sekretär.

Abwesend und entschuldigt: R. Agovic, Gemeinderat.

12. Korrespondenz und Informationen

Die Korrespondenz beinhaltet Folgendes:

- mehrjähriger kommunaler Finanzplan
- ein Schreiben vom 25.01.2021 von der Gemeinde Düdelingen betreffend die Auflösung der Vereinigung « De Minettsdapp : Kultur am Süden »
- ein Schreiben vom 14.01.2021 von der Uni Lëtzebuerg in Bezug auf erste Resultate einer Studie über die Applikation « Schnëssen-App »
- den Jahresbericht 2020 der Integrationskommission
- ein Dankschreiben der Vereinigung « rainforest », die mit einem ausserordentlichen Subsid bedacht wurde
- ein Schreiben vom Syndikat Pro Sud betreffend eine ministerielle Antwort zur Resolution zum Thema Abwrackhalde
- das prinzipielle Einverständnis des Tourismusministeriums sich mit 50 % an den Investitionskosten des Schifflinger Projektes Gîte Wasserbaséng beim « Minetttrail » zu beteiligen.

Der Bürgermeister informiert über :

- ° die aktuelle Lage im Zusammenhang mit COVID-19
- ° die Arbeiten die am 08.03.2021 begonnen haben zwecks Anlegung eines Hundespielplatzes im Bergemerweg
- ° die Anzahl der Subsidianträge von Geschäftsleuten (38 insgesamt, davon 26 komplett und konform und zwölf Anträge die noch zu prüfen sind)
- ° die Tatsache dass seit den Jahren 2012, 2015, respektiv 2016, drei Häuser die dem Fonds du Logement gehören leerstehen ! Dies ist inakzeptabel von seiten einer Verwaltung die die Gemeinden dazu aufruft Wohnraum zu schaffen. Der Schöffenrat wird diesbezüglich einschreiten um diese unmögliche Lage zu ändern.
- ° eine Erinnerung an den 10. Jahrestag der nuklearen Katastrophe von Fukuschima (11.03.2011)
- ° die Nachricht dass das Recyclingzentrum SIVEC, als dritte europäische Anlage dieser Art, mit dem Preis „RAC Gold-Status“ ausgezeichnet wurde.

- ° die Einladung zur öffentlichen Vorstellung des Masterplans am 29.03.2021
- ° das aktualisierte Datum zur Einweihung des Projektes „Stolpersténg“ am 23.04.2021
- ° den grossen Anklang bei den Bürgern von dem zusätzlichen Angebot unseres Ruffbus der nach Terminabsprache, die Bürger von zu Hause bis zum Escher Impfzentrum und zurück fährt
- ° das Fortschreiten der Arbeiten in der Aktivitätszone Herbett wo demnächst erste Geschäfte ihre Türen öffnen werden
- ° den nationalen Organisationsplan der Rettungsdienste
- ° die Bestätigung, dass die Gemeinde Schiffingen die Aktion « Gay pride » unterstützen wird

13. Bestätigung des Sitzungsprotokolls vom 05.02.2021

Der Gemeinderat bestätigt und unterschreibt das Sitzungsprotokoll vom 5. Februar 2021.

14. Schulorganisation : Bestätigung der in der Periode vom 04.01. bis zum 12.03.2021 getroffenen Massnahmen

Im Kontext der Covid-19 Pandemie waren in der Periode vom 04.01. bis zum 12.03.2021 verschiedene Massnahmen in den Schulen eingeführt worden, die mit sich brachten, dass der normale schulische Ablauf abgeändert war. Gleichermassen wurden verschiedene Änderungen am Plan d'encadrement Péricolaire vorgenommen. Der Gemeinderat bestätigt diese Massnahmen.

Der Bürgermeister nutzt die Gelegenheit um allen an dieser Organisation beteiligten Personen, unter der kompetenten Anleitung des Regionaldirektors Philippe Kloos, seinen Dank auszusprechen.

15. Mietvertrag

Der Gemeinderat gibt sein Einverständnis zu einem Mietvertrag mit der Vereinigung *Radio Gutt Laun asbl* betreffend die Nutzung von gemeindedeeigenen Räumen gelegen 10, rue du Parc.

16. Konventionen

Der Gemeinderat gibt sein Einverständnis zu folgenden Konventionen :

- Gemeinde/asbl Schöfflinger Jugendhaus/Staat
- Gemeinde/LIGONJA Sabahudin betreffend einen Nutzgarten
- Gemeinde/Club Senior (Club Haus beim Kiosk)/Staat

17. Abtrittsvereinbarung

Der Gemeinderat gibt sein Einverständnis zu einer Abtrittsvereinbarung zwischen dem Staat und der Gemeinde hinsichtlich des Verkaufs einer Parzelle gelegen « avenue de la Résistance mit einer Fläche von 2,5 Ar zum Preis von 12.500.- €, dies zwecks Regulierung der Besitzverhältnisse von Grundbesitz der CFL und der Gemeinde Schiffingen.

18. Kaufvertrag

Der Gemeinderat gibt sein Einverständnis zu einem Kaufvertrag vom 26.01.2021 zwischen der Gemeinde und den Eheleuten Norbert MARCY-TAPP, betreffend den Verkauf einer Parzelle von 0,3 Ar in der « rue de Noertzange », zum Preis von 500.- €, da diese Teilparzelle für den Bau des Radweges unerlässlich ist.

19. Definitive Abrechnung

Der Gemeinderat gibt sein Einverständnis zur definitiven Abrechnung betreffend den Einbau einer neuen Küche im ersten Stockwerk des Rathauses zu einem Gesamtbetrag von 8.110,18 €.

20. Ausserordentliche Subsidien

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig folgenden Vereinigungen jeweils ein Subsid von 500 € zukommen zu lassen :

- ° asbl Memoshoah Luxembourg
- ° Fondation « Letzebuenger Blandevereinigung » et asbl Canne Blanche
- ° association luxembourg alzheimer (ala)
- ° asbl Association Thérapie Équestre
- ° ONG Handicap International

21. Einnahmebestätigungen

Der Gemeinderat nimmt sechs Einnahmen zum Betrag von insgesamt 12.654,82 € an.

22. Personalbeschlüsse

In geheimer Sitzung stimmt der Gemeinderat über die definitive Ernennung von Frau Manon Sagramola als Schwimmlehrerin ab.

Herrn Pascal Reuland, Chef des technischen Dienstes wird eine Promotion zuerkannt.

Ausserdem genehmigt der Gemeinderat einstimmig den Ruhestands Antrag vom Gemeindevorsteher, Herrn Camille Weiland ab dem 01.12.2021. Der Bürgermeister bedankt sich für die hervorragenden geleisteten Dienste und schlägt dem Gemeinderat vor, Herrn Weiland den Ehrentitel seines Amtes zuzuerkennen.

Ein Posten der Laufbahn A1 der Kommunikations- und Bürgerabteilung wird in einen Posten der B1 Laufbahn umgewandelt, desweiteren wird im Gemeindeatelier ein Posten der H1 Laufbahn, in einen Posten der A5 Laufbahn umgewandelt, dies um den aktuellen Bedürfnissen entgegenzukommen.

Herr Weiler Serge bekommt eine Ernennung zum Schwimmlehrer.